



AGJENCIA PËR SHËRBIME MEDIATIKE  
AUDIO DHE AUDIOVIZUELE

---

Si të sigurohet qasja deri  
te programet për personat  
me pengesa

---

QASJE, SHËRBIME, PROGRAME,  
MATERIALE DHE FORMATE  
ALTERNATIVE

## LLOJET E PENGESAVE



**Shikim**

Mungesë e aftësisë për të parë ose për të procesuar informatat vizuale



**Dëgjim**

Mungesë e aftësisë për ndëgjim ose për procesim të informatave auditive



**Fizike /  
Motorike**

Mungesë e aftësisë që të shfrytëzohen makinat dhe pajisjet me lehtësi, saktësi dhe precizitet



**Mendore**

Mungesa e aftësisë për aktivitete me peshë mendore, lexim, memorizim, ruajtje të vëmendjes

## LLOJET E PENGESAVE TË PËRHERSHME



**Shikim**



**Dëgjim**



**Fizike /  
Motorike**



**Mendore**

Verbëri  
Shikim i dobët  
Verbëri për ngjyra

Shurdhësi  
Ndëgjim i dobët  
Humbja e  
përherhme e  
dëgjimit

Dispraksion  
Artrit  
Lëndime të  
përsëritura (RSI)  
Paralizë cerebrale

Sindromi Down  
Disleksi  
Vështirësi me të  
mësuarit etj.

## LLOJET E PENGESAVE TË PËRKOHËSHME OSE TË KOHËPASKOHËSHME



**Shikim**

Mospasja e syzeve  
Reflektim nga ekrani  
gjatë shfrytëzimit të  
paisjes për diell



**Dëgjim**

Qëndrim në një  
ambient të  
zhurmshëm



**Fizike /  
Motorike**











Lëndim i  
përkohshëm (p.sh  
frakturë)  
Duar të zëna (bartja  
e fëmijës, çantës etj.)















**Mendore**

Përdorimi i barërave  
Lodhshmëri  
Stres  
Mahmuri

# SIPAS LLOJIT TË PENGESAVE, KKOMUNIKIM MË TË LEHTË MUND TË SIGUROJMË ME

<b>Mjete</b>  <b>Lloji i pengesave</b>	<b>Shkronja të mëdha</b>	<b>Kasetë/ DAISY CD/DVD</b>	<b>Alfabeti Braj</b>	<b>Ueb faqe</b>	<b>Video me tituj o/ose fjalim me gjeste</b>	<b>Mesazhe tekstuale</b>	<b>Tekst më i thjeshtë për të lexuar</b>
 <b>Shikim</b>							
 <b>Dëgjim</b>							

<b>Mjete</b> <b>Lloji i pengesave</b>	<b>Shkronja të mëdha</b>	<b>Kasetë / DAISY CD/DVD</b>	<b>Alfabeti Braj</b>	<b>Veb faqe</b>	<b>Video me tituj o/ose fjalim me gjeste</b>	<b>Mesazhe tekstuale</b>	<b>Tekst më i thjeshtë për të lexuar</b>
 <b>Fizike Motorike</b>							
 <b>Mendore</b>							

Mjete Lloji i pengesave	Shkronja të mëdha	Kasetë / DAISY CD/DVD	Alfabeti Braj	Veb faqe	Video me tituj o/ose fjalim me gjeste	Mesazhe tekstuale	Tekst më i thjeshtë për të lexuar
 Disleksia							

# SHPJEGIME DHE TITRIME TEKSTUALE

ÇKA ËSHTË SHPJEGIMI TEKSTUAL?



- Zëri / fjala konvertohet në tekst,
- Identifikohek kush flet,
- Përshkruhet efekti i zërit dhe muzikës,
- Formë tekstuale i dialogut.



## SHPJEGIME TË HAPURA TEKSTUALE



- Më së shpeshti janë të shkruara me shkronja të bardha ose të verdha me vijëzim të theksuar ose të kombinuar,
- Nuk mund të hiqen, ato janë pjesë e videos orgjinale.

## STANDARDET TEKNIKE

- Jo më shumë se 32 shkronja në vijë,
- Në ekran është së paku 2 sekonda,
- Shfrytëzohen fonte me karakteristika nga „sans serif” dhe me „trashësi mesatare“.

## SHPJEGIMET E MBYLLURA TEKSTUALE

Jo vetëm që e paraqesin dialogun, por përshkruajnë edhe pjesë tjera relevante zërore - i përshkruajnë zërat në prpavijë, muzikën, tingullin e ziles ose telefonit dhe shenjat tjera zërore që duhet të përshkruhen. Përdorimi i sqarimeve të mbyllura tekstuale supozon se publiku nuk mund të dëgjojë zërin, andaj i duhet përshkrim tekstual i asaj që e dëgjon.



- Më së shpeshti janë të shkruajtura me shkronja të bardha në kornizë të zezë,
- Të shënjuara me “CC” mund të kyçen dhe ç’kyçen,
- Përmbajnë përshkrime,
- Përfshijnë përshkrime dhe dialoge para se gjithash për shikues të cilët nuk mund ta dëgjojnë zërin.

## TITRAT

Sigurojnë alternativë tekstuale për dialogun në video inçizimet - fjalët e thëna të personazheve, narratorëve dhe pjesmarrësve të tjerë. Përkthimi i dhënë përmes titrave, supozon se publiku mund ta dëgjojë zërin, por nevojitet që dialogu të doërzohet edhe në formë tekstuale.



- Përfshijnë vetëm narracion ose dialog,
- Nuk sigurojnë informacione për efektet me zë ose për muzikën,
- Nuk i identifikojnë folësit,
- E perkthejnë atë që është folur në gjuhë të huaj.

## DALLIMI NDËRMJET TITRIMIT DHE SHPJEGIMEVE TË MBYLURA TEKSTUALE



TITRAT	SHPJEGIME TË MBYLLURA TEKSTUALE
1 00:00:02,000-->00:00:05,620 Sot do të mësojmë se si bëhen titrat	1 00:00:02,000-->00:00:05,620 Sot do të mësojmë se si bëhen titrat
2 00:00:05,670-->00:00:17,750 A e din dikush dallimin ndërmjet titrave dhe sqarimit të mbyllur tekstual?	2 00:00:05,670-->00:00:17,750 A e din dikush dallimin ndërmjet titrave dhe sqarimit të mbyllur tekstual?
3 00:00:17,790-->00:00:20,710 A do të përgjigjet dikush?	3 00:00:17,790-->00:00:20,710 [Mësuesja doartroket] A do të përgjigjet dikush?

<b>PËRPARËSITË</b>	
<b>TITRAT</b>	<b>PËRSHKRIMI</b>
Dukshmëria para audiencës më të gjerë.	Ndihmë gjatë ndëgjimit.
Ndihmë për mësimin e gjuhës së huaj.	Dhënie më të lehtë të informatave .
Formati origjinal i programit ruhet.	Mundëson ndjekjen e përmbajtjeve me video në kushte të zhurmës.

### **THJESHTËSIMI I TEKSTEVE PËR LEXIM**

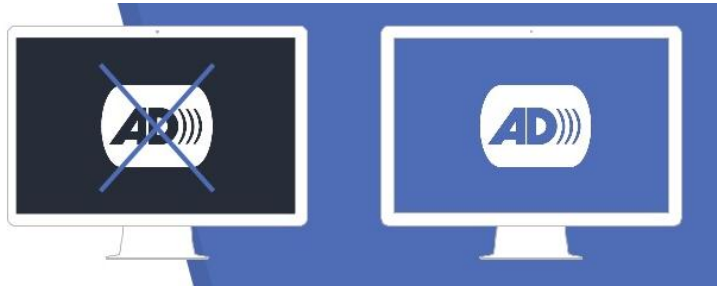
- Praktikë e mirë për tu kontrolluar kuptueshmëria e teksteve është që t'u jipet fëmijëve të moshës prej 10-11 vjeçare.

### **SIGURIMI I LEXUESHMËRISË**

- Pamje vizuele e qartë,
- 10-15 fjalë në një vijë,
- Prapavijë e cila nuk dridhet/pulson,
- Lartësia e përshtatshme e vijave 100 -120%.

## AUDIO PËRSHKRIMI

Me audiopërshkrimin shpjegohen informatat relevante vizuele



### PËRFITIMET

Qasja: Vlerësohet se 10% e popullësisë ka probleme me shikimin.

Autizmi: Ndhmon në kuptimin më të mirë të shenjave emocionale dhe sociale.

Fleksibiliteti: Kontrollimi i videove pa i shikuar.

## NEVOJAT, IDETË DHE PASQYRIMET E PERSONAVE TË VERBËR SI DHE PERSONAVE ME SHIKIM TË DËMTUAR NË RM<sup>1</sup>

- Emisionet duhet të potencojnë mundësitë, e jo kufizimet,
- Rregullisht të përcillen aktivitetet e personave të verbër dhe personave me shikim të dëmtuar,
- Programet speciale dedikuar personave me pengesa në shqisa nuk e zgjidhin problemin për qasje dhe inkluzion, nevojitet qasje deri te programet më të llojllojshme,
- **Televizionet** të shmangin që vetëm një pjesë të programeve t'i emetojnë vetëm si grafikë, me çka shumë informata me rëndësi bëhen më të pakapshme (kjo në veçanti vlenë edhe për prognozën kohore),
- Në **radio** të kthehen fotografitë me zë,
- **Operatorët e rrjeteve publike të komunikimit elektronik** të sigurojnë pozitë fikse të kanaleve gjatë ofertës.

---

<sup>1</sup> Konstatimet nga hulumtimi i ASHMA "Qasja deri te programet e radiodifuzerëve për personat me shikim dhe dëgjim të dëmtuar - ofertat dhe nevojat"

<https://bit.ly/2qNbE5i>

## NEVOJAT, IDETË DHE PASQYRIMET E PERSONAVE TË SHURDHËR OSE ME DËGJIM TË DOBËT NË RM

- **Televizionet** që krijojnë programe qasëse me gjuhë të shenjave për të rritur ekranin e ndarë me interpretuesin,



- **Shërbimi publik** t'i kthejë Lajmet e përkthyer në gjuhën e shenjave, në kohën e vjetër të orës 17, në **RTM1**,
- **Televizionet** të shfrytëzojnë njëkohësisht gjuhën e shenjave dhe titrimin e programeve,
- **Televizionet** të përkthejnë në gjuhën e shenjave sa më shumë programe (lajme, programe informative, dokumentare, arsimore, prognozën kohore, programet sportive, informatat për shërbimet etj.),



- **Televizionet** të shpërndajnë programet që janë në dispozicion për personat e shudhër në terminet e natës,
- **Televizionet** të bëjnë përpjekje që të sigurojnë sa më shumë emisione për fëmijë.

## Informata më të hollësishme:

Agjencia për shërbime mediatike audio dhe audiovizuale (AVMU) Programi për sigurimin e qasjes deri te mediet,për personat me pengesa të shqisave (2015) <https://bit.ly/2qNiYhk>

Hulumtimi i ASHMAA “Qasja deri te programet e radiodifuzerëve, për personat me shikim dhe dëgjim të dëmtuar - nevojat dhe ofertat”(2016) <https://bit.ly/2qNbE5i>

The European Disability Forum (EDF) statement on the Proposal for a Directive of the European Parliament and the Council amending Directive 2010/13/EU <https://bit.ly/2RRxb8k>

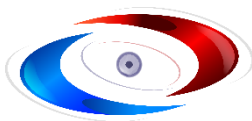
EDF response to the public consultation on the Audiovisual Media Services Directive <https://bit.ly/2QH0yKp>

European Union Agency for Fundamental Rights (FRA) “Accessibility standards for audio-visual media” (2014) <https://bit.ly/2PtEpm8>

European Platform of Regulatory Authorities (EPRA) Comparative background document on Access to Audiovisual Media Services for persons with disabilities (2013) <https://bit.ly/2PtEpm8>

US Federal Communications Commission “Twenty-First Century Communications and Video Accessibility Act” <https://bit.ly/2Pw0Aln>

International Telecommunication Union (ITU) “Making TV Accessible” <https://bit.ly/2Ejap1Z>



Agjencioni për shërbime mediatike audio dhe  
audiovizuele

Pallati „Panko Brashnarov“ rr.“Makedonija” nr.38  
1000 Shkup, Republika e Maqedonisë

Tel: 389 (02) 3103 400

[www.avmu.mk](http://www.avmu.mk)  
[contact@avmu.mk](mailto:contact@avmu.mk)

Personi për kontakt:  
m-r Sasho Bogdanovski  
e-adresa: [s.bogdanovski@avmu.mk](mailto:s.bogdanovski@avmu.mk)  
tel: (02) 3103 436

Rubin Taleski  
e-adresa: [r.taleski@avmu.mk](mailto:r.taleski@avmu.mk)  
tel: (02) 3103 426

